

วารสารข่าวสารการใช้ชีวิตประจำวันสำหรับชาวต่างชาติ
~เราต่างมีเป้าหมายเพื่อการอาศัยอยู่ในสังคมร่วมกัน~

ฉบับภาษาไทย

อะยะสะเหตุเดย์ あやせトウデイ

เรียบเรียง ผลิตโดย : ทะเก็งโกะโจอิชิเรียวอะยะสะเหตุเดย์ซัคคเซอิอินไค
ทะเก็งโกะโจอิชิเรียวอะยะสะเหตุเดย์ซัคคเซอิอินไค

^んしゅう ほんこう たげんごじょうほうりょう どうでいさくせいいんかい
編集・発行 : 多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会



วันที่ 1 ตุลาคมที่ผ่านมา ได้เปิดบริการ โอะเค็นฟูคชิ (สวัสดิการประกันสังคมสงเคราะห์ พลาซ่า)
~ ซึ่งโอะเค็นอิริยา เซ็นเตอร์ (ศูนย์ประกันดูแลรักษาสุขภาพ) ได้ย้ายมารวมกับ โอะเค็นฟูคชิ พุระสะ
(พลาซ่าประกันสุขภาพและสวัสดิการ) แล้ว ~

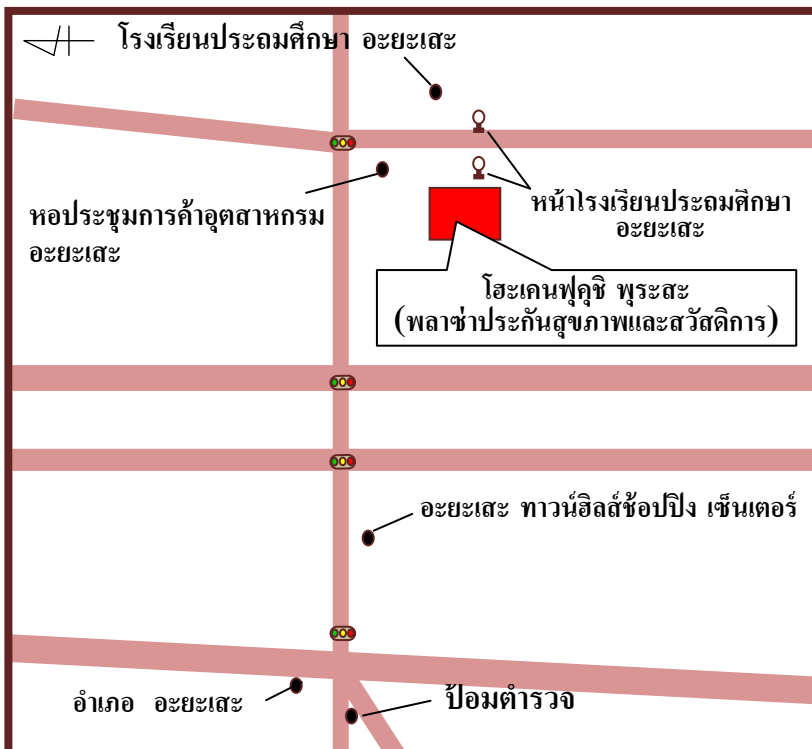
10月1日に保健福祉プラザがオープンしました!

~ 保健医療センターは、保健福祉プラザに移転しました ~



โอะเค็นฟูคชิพุระสะ (พลาซ่าประกันสุขภาพและสวัสดิการ)
ได้ให้บริการ การตั้งครรภ์ การคลอดบุตร การเลี้ยงดูบุตร ยิ่งไป
กว่านั้น ยังมีบริการ ให้คำปรึกษาเรื่องสุขภาพ การรักษาพยาบาล
ผู้พิการ การพยาบาล ซึ่งเป็นสถานที่เดียว ที่รวมทุกอย่าง แ
ม่มีเรื่องความทุกข์ใจ ก็สามารถมาใช้บริการได้

保健福祉プラザは、妊娠・出産・子育てのほか、健康
相談、医療、障がい、介護などの相談を、一か所で行
うことができる拠点施設です。これらのことで悩みがある時
は、お気軽にお越しください。



- ◆ที่อยู่ : 〒252-1107
อะเยะสะ-ชิ ฟุงะยะนะกะ 4-7-10
- ◆วัน-เวลา : จันทร์-ศุกร์ (ยกเว้นวันหยุด วันหยุดราชการญี่ปุ่น วันสิ้นปี วันขึ้นปีใหม่)
- ◆เวลาให้บริการ : 8.30 - 17.00 น.
- ◆รถบัส : คะนะจูบัส (หน้าโรงเรียนประถมอะเยะสะ) ป้ายงะนะ (มีที่จอดรถ)

- ◆所在地 〒252-1107 綾瀬市深谷中4-7-10
- ◆開所日 月曜日～金曜日(祝日・休日・年末年始は除く)
- ◆開所時間 8時30分～17時
- ◆交通機関 神奈中バス「綾瀬小学校前」バス停下車(駐車場あり)

โอะเคนฟุคุชิ ทุระสะ (พลาซ่าประกันสุขภาพและสวัสดิการ) มีให้บริการดังต่อไปนี้

ชื่อแผนกบริการ	รายละเอียดการบริการ	เบอร์โทรศัพท์
แผนกบริการสุขภาพ (ศูนย์ดูแลทางการแพทย์เก่า)	ให้คำปรึกษาการตั้งครรภ์ • คลอดบุตร • การเลี้ยงดูบุตร, ออกสมุดบันทึกสุขภาพมารดาและเด็ก, ปรึกษาเรื่องสุขภาพ, การตรวจโรคมะเร็ง, การตรวจร่างกายเด็กประจำ, การดูแลผู้สูงอายุ, การลงทะเบียนเลี้ยงสุนัข	0467-77-1133
ศูนย์บริการเลี้ยงดูแลเด็ก	งานอีเว้นท์ที่จะจัดขึ้น มีการจัดหลักสูตรวิธีการเลี้ยงเด็ก ซึ่งผู้ปกครองสามารถเข้าร่วมรับฟังได้	0467-77-1121
ศูนย์บริการปรึกษาเด็กพิการ	การใช้บริการระบบสวัสดิการคนพิการ และสวัสดิการอื่น ๆ เช่น การเข้าร่วมสังคม, การให้คำปรึกษาการทำงาน และให้คำปรึกษาการดำเนินชีวิต	0467-77-1118
แผนกส่งเสริมการดูแลในส่วนภูมิภาค	หลักสูตรการดูแลป้องกันและรักษาสุขภาพสำหรับผู้สูงอายุ	0467-77-1116
	การให้คำปรึกษาดูแลพยาบาลและแพทย์ที่บ้านตัวเอง สำหรับผู้ต้องการ	0467-77-1115
สถานที่ที่เป็นคลินิกในวันหยุด เขตอะยะเซะ	แผนกอายุรกรรม • กุมารเวชศาสตร์ (หยุดวันอาทิตย์ • วันหยุดราชการ • วันหยุดสิ้นปี • วันปีใหม่ 30 ธ.ค.-3 ม.ค.) เวลาทำการ 9:00~11:30, 14:00~16:30, 19:00~21:30 น.	0467-77-5315
สถานที่ที่เป็นคลินิกทำฟันในวันหยุด เขตอะยะเซะ	แผนกทำฟัน (หยุดวันอาทิตย์ • วันหยุดราชการ • วันหยุดสิ้นปี • วันปีใหม่ 29 ธ.ค.-3 ม.ค.) เวลาทำการ 9:00~11:30, 13:30~15:30น.	0467-79-1818
สถานที่ขายยาในวันหยุด เขตอะยะเซะ	ร้านขายยา (หยุดวันอาทิตย์ • วันหยุดราชการ • วันหยุดสิ้นปี • วันปีใหม่ 29 ธ.ค.-3 ม.ค.) เวลาทำการ 9:00~11:30, 13:30~17:00, 19:00~22:00) น.	0467-76-5388

นอกจากนี้ แผนกเลี้ยงดูบุตรได้เปิดรับสมัครเงินสงเคราะห์ต่าง ๆ เช่น เงินสงเคราะห์บุตร การให้คำปรึกษาเข้าโรงเรียนอนุบาล รับแจ้งทะเบียนคนพิการหรือ การประกันค่ารักษาพยาบาล และอื่น ๆ ซึ่งทางอำเภอได้ให้บริการ ตั้งแต่เริ่มเป็นต้นไป

ほけんふくしぶらさ つき さーびす りょう
保健福祉プラザでは、次のサービスを利用できます。

課や設備の名前	サービスの内容	電話番号
健康づくり推進課 (旧 保健医療センター)	妊娠・出産・子育ての相談、「母子健康手帳」の発行、健康についての相談、がん検診、子どもの定期検診、お年寄りの予防接種、犬を飼った時の登録	0467-77-1133
子育て支援センター	子育て講座の開催、親子で参加できるイベントの開催	0467-77-1121
障がい児者相談支援センター	障がい福祉制度に関する情報や福祉サービスの利用、社会参加、就労相談、進路相談など	0467-77-1118
地域包括ケア推進課	お年寄りの健康づくり、介護予防のための講座	0467-77-1116
	自宅で医療と介護が必要な方の相談	0467-77-1115
綾瀬休日診療所	内科・小児科 【日曜日・祝日・年末年始(12月30日~1月3日) 9:00~11:30, 14:00~16:30, 19:00~21:30】	0467-77-5315
綾瀬休日歯科診療所	歯科 【日曜日・祝日・年末年始(12月29日~1月3日) 9:00~11:30, 13:30~15:30】	0467-79-1818
綾瀬休日調剤薬局	調剤薬局 【日曜日・祝日・年末年始(12月29日~1月3日) 9:00~12:00, 13:30~17:00, 19:00~22:00】	0467-76-5388

なお、子育て支援課で受け付けている各種手当(児童手当など)、保育園に関する相談、障害者手帳の申請や介護保険に関することなどは、今までどおり市役所で相談してください。

【เกี่ยวกับสามแปลภาษา สามแปลตัวอักษร】

ที่ว่าการเมืองอะยะสะให้บริการสามแปลภาษา สามแปลตัวอักษร ฟรี (เฉพาะภาษาโปรตุเกส ภาษาเวียดนาม ภาษาสเปน)

หากประสงค์จะใช้บริการ กรุณาติดต่อได้ที่ที่ว่าการเมืองอะยะสะ ชั้น 2 แผนกคดีกคะ (โทรศัพท์ 0467-70-5657)

ขณะที่ที่ว่าการเมืองอะยะสะ ชั้น 1 ฟุคุชิโซมุกะ (โทรศัพท์ 0467-70-5614) มีสามแปลภาษา แผนกให้คำปรึกษาเงินช่วยเหลือค่าครองชีพ (เชกัตซึโฮะโกะ) (เฉพาะภาษาเวียดนาม ไม่ประจำ) หากไปติดต่อขอคำปรึกษาหรือยื่นคำร้องขอความช่วยเหลือ คุณใช้บริการนี้ได้

【通訳や翻訳について】

綾瀬市役所には無料で利用できる通訳や翻訳をする人(ポルトガル語、ベトナム語、スペイン語)がいます。市役所2階の企画課(電話0467-70-5657)に問い合わせてください。なお、市役所1階の福祉総務課(電話 0467-70-5614)には、生活保護の相談通訳員(ベトナム語・不定期)がいます。窓口で手続きや相談等をされる際にご活用ください。

ขอเชิญทุกท่านได้เข้าร่วมสนุกในกิจกรรม 「อะยะซะโคคุไซเฟสติวัล」 ด้วยกัน !
ประกาศรับสมัคร ผู้เข้าร่วมทำกิจกรรม

「เทศกาลอะยะซะโคคุไซเฟสติวัล」 ครั้งที่ 19 มีรายละเอียดการจัดงานตามรายละเอียดดังต่อไปนี้ ซึ่งการจัดงานในครั้งนี้เพื่อการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมและการทำกิจกรรมระหว่างชาวญี่ปุ่นและชาวต่างชาติ ที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยะซะ จึงใคร่ขอเรียนเชิญทุกท่านได้มาร่วมกิจกรรม ร่วมกัน



◆วัน/เวลา วันที่ 25 กุมภาพันธ์ 2018 (วันอาทิตย์) เข้าสถานที่เวลา 12.00 น. • เริ่มการแสดงเวลา 12.30 น. และเสร็จเวลา 15.45 น.

◆สถานที่ อะยะซะโอเอเนอสูงนคะโคคังโซโฮรุ(ไม่เสียค่าเข้าชม)

◆ประกาศรับสมัครผู้ร่วมทำกิจกรรม

《 ช่วงเวลารับสมัคร : ถึงวันที่ 30 พฤศจิกายน 2017 (วันพฤหัสบดี) 》

ขณะนี้กำลังรับสมัครผู้เข้าร่วมทำกิจกรรม ไม่ว่าจะเป็นรายบุคคลหรือองค์กร ผู้อยู่อาศัย ผู้ทำงาน หรือนักศึกษาในเมืองอะยะซะ (ไม่กำหนดสัญชาติ หรืออายุ) หากมีความประสงค์เข้าร่วมทำกิจกรรมกับเรา ขอเรียนเชิญมาสมัครร่วมกันเยอะ ๆ นะ

①การแข่งขันการพูดสุนทรพจน์ ⇒ สุนทรพจน์พูดภาษาญี่ปุ่น (หัวข้อ อิสระ อะไรก็ได้)

②ผู้เข้าร่วมประกวดผลงาน ⇒ การแสดงการเดินร่าจากทั่วโลก หรือ การแสดงเครื่องดนตรีต่าง ๆ (หัวข้ออิสระ อะไรก็ได้)

ประกาศรับสมัครเจ้าหน้าที่ / อาสาสมัครมาช่วยในวันงาน เช่น การจัดสถานที่ การดูแลทางเข้า การดูแลความเรียบร้อยในงาน การช่วยเหลือในการดำเนินงาน การแจกอาหารและเครื่องดื่ม เป็นต้น

ติดต่อสอบถามใบสมัครได้ที่ สำนักงานอะยะซะโคคุไซเฟสติวัลริจิคโคอิอินโค (ที่ว่าการอำเภออะยะซะ อิกะคุซะไน โทรศัพท์ 0467-70-5657)

☆ หน้า 4 ได้ลงการสัมภาษณ์ของคุณมะริ โตะซะซะชิ ซึ่งได้เข้ารับการประกวดสุนทรพจน์ เมื่อปีที่ได้แล้ว ลองอ่านกันนะ ☆

「あやせ国際フェスティバル」を一緒に盛り上げましょう!

～ 参加者の募集 ～

第19回「あやせ国際フェスティバル」が次のとおり開催されます。市内に住んでいる外国人と日本人との交流を通して、互いに異文化理解を深める貴重な楽しい場です。ぜひ皆さん参加してください。

◆日時 2018年2月25日(日) 《開場 12時・開演 12時30分・終演 15時45分》

◆場所 綾瀬市オーエンス文化会館小ホール(入場無料)

◆参加者の募集 《申し込み期間: 11月30日(木)まで》

市内に在住や在勤、在学している方や市内で活動している個人や団体の方を対象にして、

フェスティバルの参加者を募集しています。(国籍や年齢の制限なし)多数の参加をお待ちしています。

①スピーチの発表者 ⇒ 日本語でスピーチ(テーマは自由)

②パフォーマンスの出場者 ⇒ 世界の踊りや楽器演奏などの発表(テーマは自由)

当日の運営ボランティアも募集しています。会場の設営や入場整理、進行の補助、飲食物の配布など

応募などの問い合わせは、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(綾瀬市役所 企画課内 Tel 0467-70-5657)まで。

☆4ページに、去年スピーチ発表で参加された戸ヶ崎 真理さんのインタビューを掲載しています。そちらもご覧ください☆



【เกี่ยวกับเอกสารภาษาต่างประเทศ】

ที่ว่าการอำเภอชั้น 1 ที่ห้องโถงซิมินฮอล ได้มีการจัดตั้งมุมวารสารภาษาต่างประเทศขึ้น ที่มุมข่าวสารนี้จะมีเอกสารแผ่นปลิว ข้อมูลข่าวสารต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับนานาชาติที่เป็นภาษาต่างประเทศ

【多言語情報資料について】

綾瀬市役所1階市民ホールに「多言語情報資料コーナー」があります。このコーナーには、多言語の情報資料や国際関係の刊行物を置いてあり、自由に利用できます。



ชุดแนะนำเพื่อนๆจากทั่วโลก

せかいともしりーず
世界の友だちシリーズ



「การเชื่อมความสัมพันธ์เมื่อได้เริ่มเข้าร่วม มอะยาเสะโคคุไซเฟสตีวัล」

คุณมะลิ โตะงะซะกิ ได้เข้าร่วมประกวดสุนทรพจน์ภาษาอิตาลีในโครงการอะยาเสะโคคุไซเฟสตีวัล เมื่อครั้งที่ผ่านมาซึ่งงานอดิเรกของคุณมะลิตือ การได้ท่องเที่ยวในต่างประเทศ และเรียนรู้คำศัพท์ต่าง ๆ นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น จึงทำให้ดิฉันได้เข้าร่วมชมรมฮิปโป แฟมมีลี ซึ่งได้จัดกิจกรรมการเรียนรู้ภาษาต่าง ๆ ตามแบบเจ้าของภาษา ซึ่งปัจจุบันนี้ นอกจากได้เรียนรู้ภาษาให้ได้เหมือนเจ้าของภาษาแล้ว ทางอำเภออะมะโตะ ได้มีโครงการบันทึกกระเป๋าสอมนต์ คือการเปิดรับโฮมสเตย์ชาวต่างชาติอีกด้วย

สามีมะสะซึงุ เคยได้เข้าร่วมโครงการอะยาเสะโคคุไซเฟสตีวัลนี้ในปี 2014 จึงได้มาชักชวนให้เข้าร่วมโครงการ ซึ่งในตอนแรกก็ยังลังเลแต่สุดท้ายก็ตัดสินใจเข้าร่วมโครงการประกวดสุนทรพจน์ภาษาอิตาลีและหลังจากที่ได้รับประสบการณ์จากโฮมสเตย์ที่ประเทศอิตาลีแล้ว วันนี้อยากจะได้พูดต่อหน้าผู้คนที่ไม่รู้จักมากมาย รู้สึกตื่นเต้น และเป็นเรื่องยากลำบาก แต่เมื่อได้พูดแล้วได้รับการตอบรับที่ดี ผู้คนที่ได้ฟังพูดเป็นเสียงเดียวกันว่า รู้สึกดีและสนุกสนาน และได้มีการแลกเปลี่ยนกัน

สุดท้ายนี้ ขอส่งข้อความถึง ผู้ที่กำลังคิดและตัดสินใจอยู่ในปีนี้ ว่าโอกาสที่เราจะได้อัปเกรดบนเวทีมีไม่มาก ดังนั้นขอเชิญชวนมาสมัครเข้าร่วมโครงการกันมากๆ นะคะ



คุณมะลิ โตะงะซะกิ (ญี่ปุ่น)
戸ヶ崎 満里さん (日本)



首都：東京
เมืองหลวง โตเกียว
じんこう ोकく まんにん
人口：1億2,700万人
ประชากร：
ประชากร：127,000,000 คน

「あやせ国際フェスティバル参加から始まった交流」

前回のあやせ国際フェスティバルに、イタリア語のスピーチで参加された戸ヶ崎満里さん。海外旅行が趣味で、日本以外の国の言葉を知りたいと思い、多言語の自然習得活動を行っているヒップファミリークラブに入会。現在は自然習得活動以外に大和市のホームステイバンクに登録し、ホームステイの受け入れを行っているそうです。

あやせ国際フェスティバルを知ったきっかけは、2014年に夫の正次さんが参加したときです。その2年後、満里さんにも声がかかり、最初は自分が参加して良いのか迷ったのですが、熱心に勧誘され、参加を決意。イタリアでホームステイをした経験から、イタリア語でスピーチをすることに決めました。

当日は、知らない人たちの前でスピーチをする緊張から、しゃべるのに苦労したのですが、スピーチに参加したことで、日本人以外の参加者の人たちとも楽しく交流できて良かった、と話してくれました。そのとき知り合った人とは今でもLINEで交流をしているそうです。

最後に、今年の参加を検討している方へ、メッセージをもらいました。

「ステージで主役になれるめったにないチャンスなので、是非参加してみてください！」

กำหนดการจัดทวารสารฉบับต่อไป

• สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่

ฉบับต่อไป จะออกเดือนกุมภาพันธ์ 2018 สามารถสอบถาม หรือออกความคิดเห็นเกี่ยวกับเอกสารฉบับนี้ได้ที่ อ.เออะยะซะะ ชั้น2 ทึกะคะโคคุไซ • ดันโจเคียวโดจังคะกุ ผู้รับผิดชอบ

Tel. 0467-70-5657

Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

じごう よてい と あ さき 次号の予定・問い合わせ先

じごう ねん がつはつこうよてい
次号は、2018年2月発行予定です。
じょうほうし いけん と あ
この情報紙についての意見や問い合わせ
まかく かこくさい だんじょうきょうどうさんかくたんどう
せは、企画課国際・男女共同参画担当へ。
じむしょ しやくし
事務所は市役所の2階です。
でんわ
電話 0467-70-5657
FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657 @city.ayase.kanagawa.jp

วารสารอะยาเสะทูเดย์นี้ ได้จัดทำขึ้นเพื่อให้คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยาเสะ ในฐานะที่เป็นประชาชน ชาวเมืองคนหนึ่ง เพื่อให้มีการดำรงชีวิต อยู่ในสิ่งแวดล้อมที่สะดวกสบายมากขึ้น และวารสารนี้ได้จัดทำขึ้นโดยได้รับความร่วมมือจากอาสาสมัครหลายท่าน

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々との協力で作成しています。